

Сказ в Україні A veszétség ukrajnai helyzete



Зіновій Романович
Zinovij Románovics

Львів

Lviv

06.10.2012

2012. június 6.



- На сьогоднішній день сказ зареєстровано у 113 країнах світу, через який щорічно гине понад 55 тисяч людей і більше 1 млн. тварин. Від 30 до 60 % жертв укусів собак є діти віком до 15 років.



- A veszetség napjainkban a világ 113 országban előfordul, és évente több mint 55 ezer ember, ill. 1 millió állat halálát okozza. A kutyaharapások 30-60%-ának 15 éves kor alatti gyermekek az áldozatai.



- В Європі понад 30 років триває епізоотія сказу природного типу, основними джерелами якої є дикі м'ясоїдні тварини, головним чином – лисиці. З кінця дев'яностих років минулого століття епіцентр сказу в Східній Європі перемістився на територію Польщі (2001-2002рр.), Хорватії (2003р.) і далі на схід - Російська Федерація, Республіка Беларусь, Україна, Латвія.
- Európában, a róka, illetve más vadon élő húsevők közvetítette sylvaticus (erdei) veszettség honos, már több mint 30 éve. A kilencvenes évek végén a veszettség epicentruma Nyugat-Európából Lengyelország (2001-2002), Horvátország (2003), majd keletre, az Oroszországi Föderáció, Belarusz Köztársaság, Ukrajna és Lettország területére tevődött át.

- Результати багаторічних досліджень, проведених в Україні (Ю.М. Щербак, 1982), свідчать, що тривалий час відбувалося виникнення і формування самостійних епідемічних осередків сказу природного типу внаслідок передачі вірусу різними джерелами збудника (вовки, собаки та ін.) в нову екологічну нішу □ популяцію лисиць.

Több év ukrajnai vizsgálatainak eredményei (J.M. Scserbak, 1982) arra utalnak, hogy hosszú volt az a folyamat, amíg a sylvaticus (erdei) veszettség önálló járványgócai kialakultak, következményeként annak, hogy a fertőzést a különböző vírushordozók (farkasok, kutyák, stb.) behurcolták, és a veszettség egy új ökológiai egységben, a vörös róka populációban is megjelent.





- Починаючи з 1965 р. показник виявленої захворюваності лисиць з року в рік зростав і відбувалося різке погіршення епізоотичного стану в цьому географічному регіоні. Це призвело до того, що нозоареал сказу став збігатися з нозореалом лисиці. Передумовою виникнення такої ситуації послужило стабільне збільшення численості лисиць (в 3-6 разів) за останні десятиліття. Тепер лисиця є наймасовішим видом хижака в Україні (кількість лисиць становить приблизно 70 % загальної кількості хижих тварин).
- A veszétség esetek száma 1965-től fokozatosan emelkedett, és ennek következtében a vizsgált földrajzi régió járványügyi helyzete jelentősen romlott. Ez ahhoz vezetett, hogy a veszétség, a róka veszétséggel lett azonos. A kialakult helyzetet a rókák számának az elmúlt évtizedben tapasztalható folyamatos növekedése (háromhatszoros) idézte elő. Az ukrajnai helyzetet jellemzi, hogy a húsevő emlős állatok között a rókák aránya eléri a 70%-ot.

- Однією з найважливіших екологічних та епідеміологічних особливостей сказу природного типу є спостережувана синантропізація лисиці на терені України та активна адаптація цього виду тварин до зміненого людиною екологічного середовища в результаті інтенсифікації сільського господарства і зростаючої урбанізації.
- **Ukrajna területén az egyik legfontosabb ökológiai és epidemiológiai jellemzője a sylvaticus veszétségnek a róák szinantropizációja, és gyors alkalmazkodásuk az intenzív mezőgazdasági termelés és urbanizáció hatására megváltozott környezeti feltételekhez.**

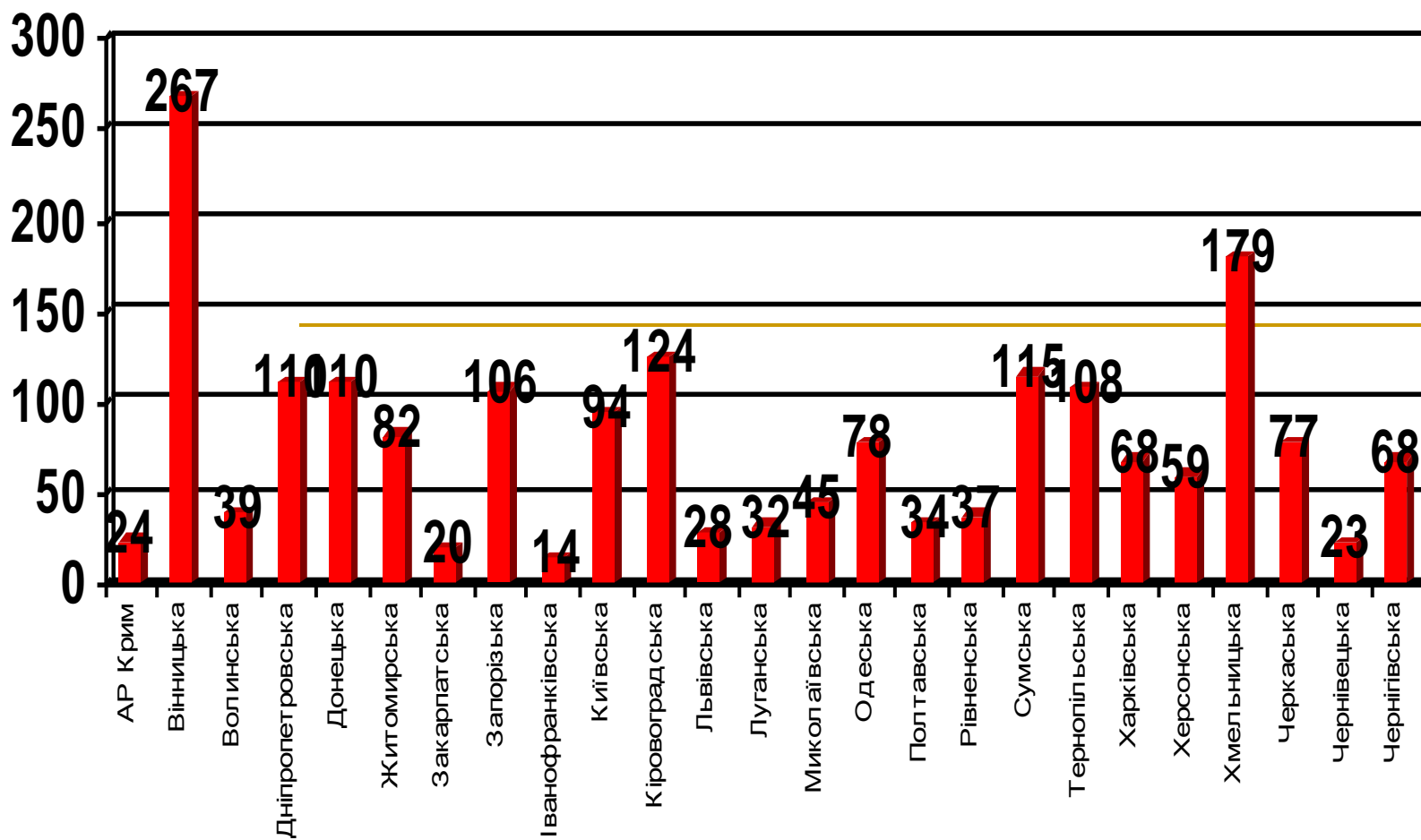


-
- Попри „вік” цієї інфекції, значний світовий досвід і прогрес у вивченні цієї хвороби, сказ широко розповсюджений в світі, і в Україні проблема запобігання та ліквідації сказу серед тварин на сьогоднішній день є надзвичайно актуальною.
 - **Annak ellenére, hogy a veszettség tanulmányozása során az emberiség jelentős tapasztalatokra tett szert, a betegség világszerte, minden kontinensen előfordul. A veszettség megelőzése és felszámolása Ukrajnában különösen aktuális.**
-

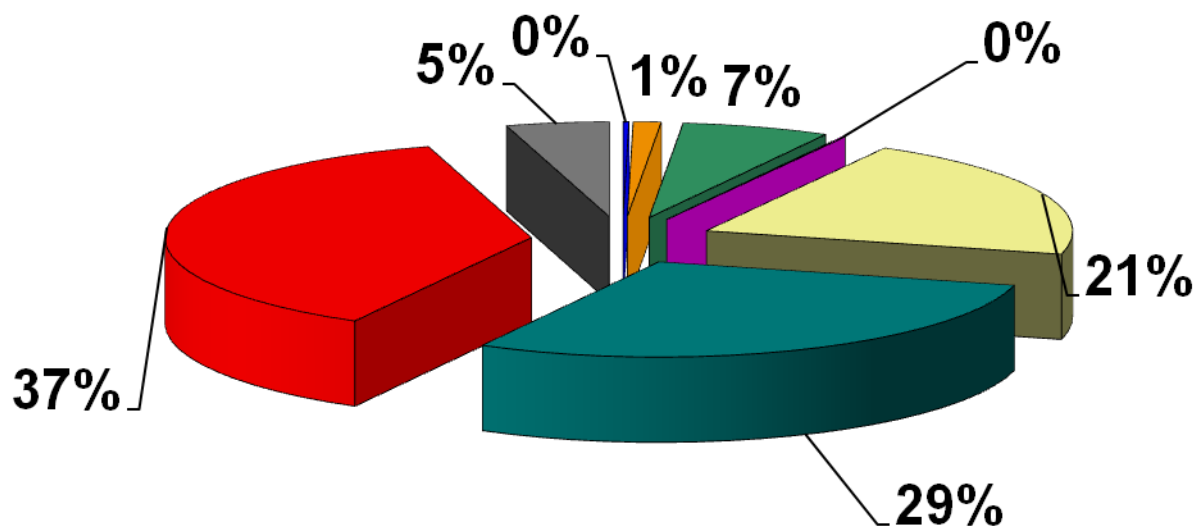
-
- Найбільшого поширення за останні 55 років в Україні сказ набув в 2007 році (2393 неблагополучних пункти). У 2011 році виявлено 482 неблагополучних пункти, в яких захворіло 545 тварин, а за перше півріччя 2012 року – 707 неблагополучних пункти та 820 хворих тварин.
 - Az elmúlt 55 év adatai szerint Ukrajnában a veszettség 2007-ben tetőzött (2393 fertőzött körzet). 2011-ben 482 fertőzött körzetet, 545 beteg állatot, míg 2012. első félévében 707 fertőzött körzetet, és 820 beteg állatot tartottak nyilván.
-

Кількість випадків захворювання тварин на сказ в 2011-2012 роках (всього 1226)

A veszettség esetek száma 2011-2012. években (összesen 1226)



Захворювання на сказ по видах тварин в 2011-2012 роках
A megbetegedett állatok fajonkénti megoszlása 2011-2012. években



■ коні Ló

■ ДРХ kecske, juh

■ ВРХ szarvasmarha

■ свини sertés

■ собаки kutya

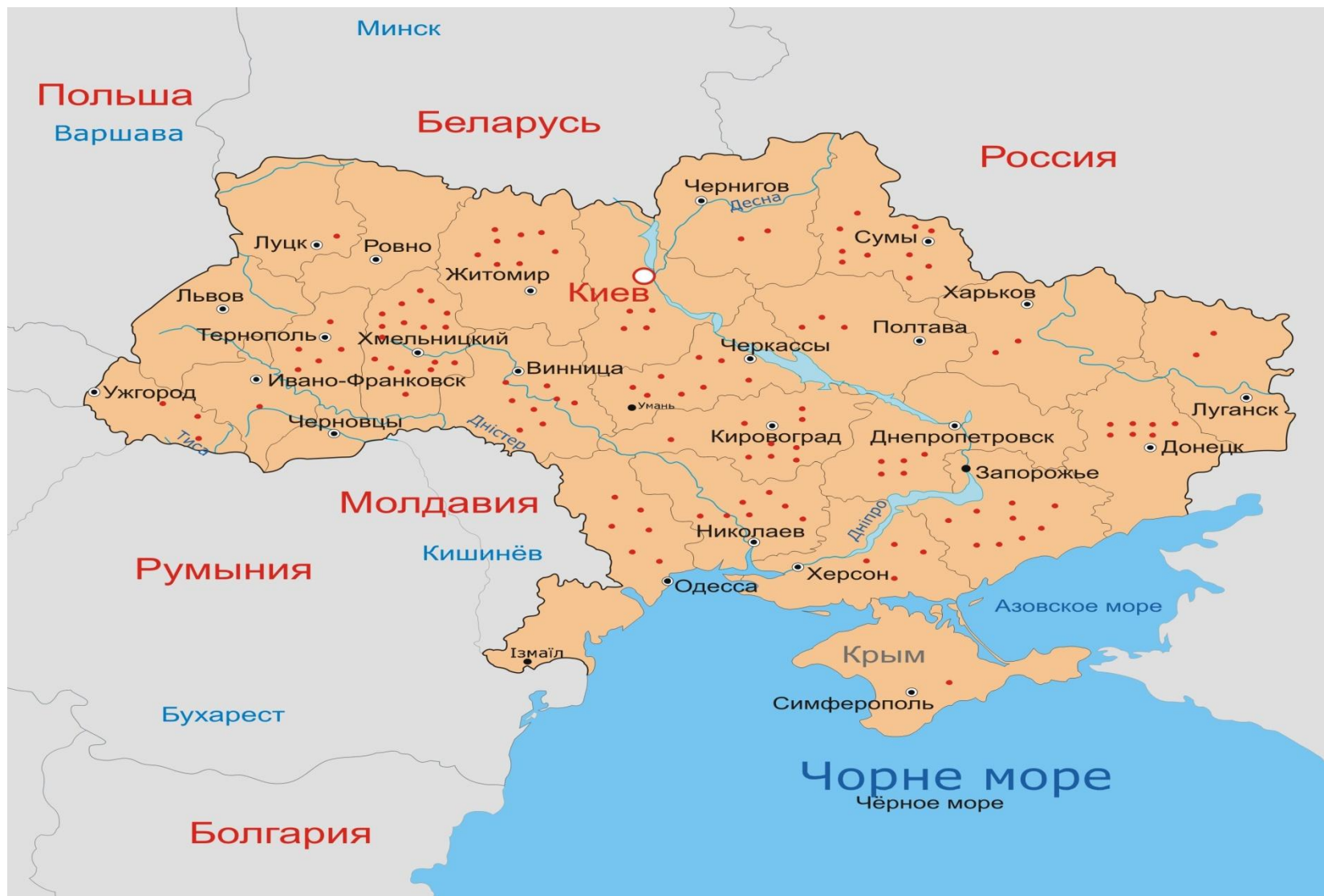
■ коти macska

■ лисиці róka

■ інші más állatfajok

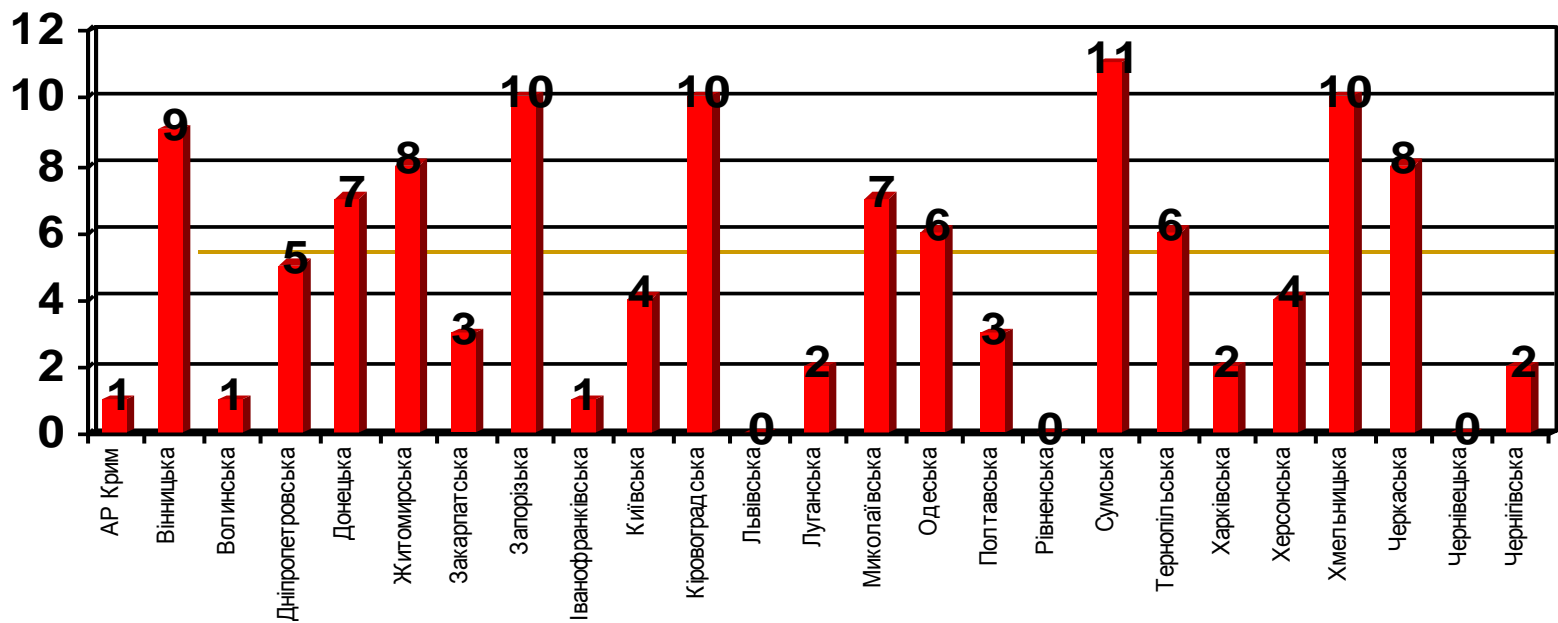
Кількість випадків захворювання ВРХ на сказ в 2011-2012 роках

A szarvasmarha-veszettségi esetek száma 2011-2012. években



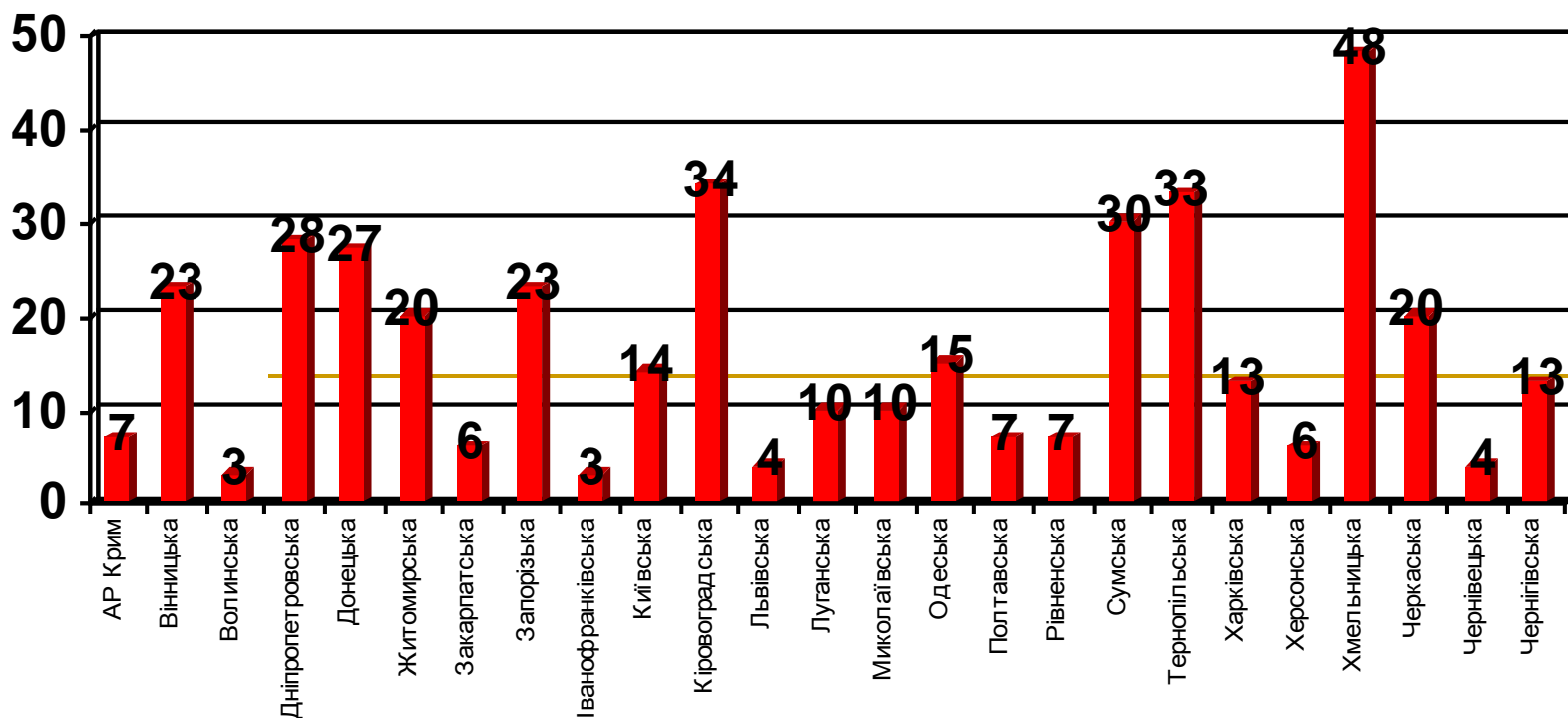
Кількість випадків захворювання ВРХ на сказ в 2011-2012 роках (130)

A szarvasmarha-veszettségi esetek száma 2011-2012. években (130)



Кількість випадків захворювання собак на сказ в 2011-2012 роках (409)

A kutyaveszettségi esetek száma (409) a 2011-2012. években



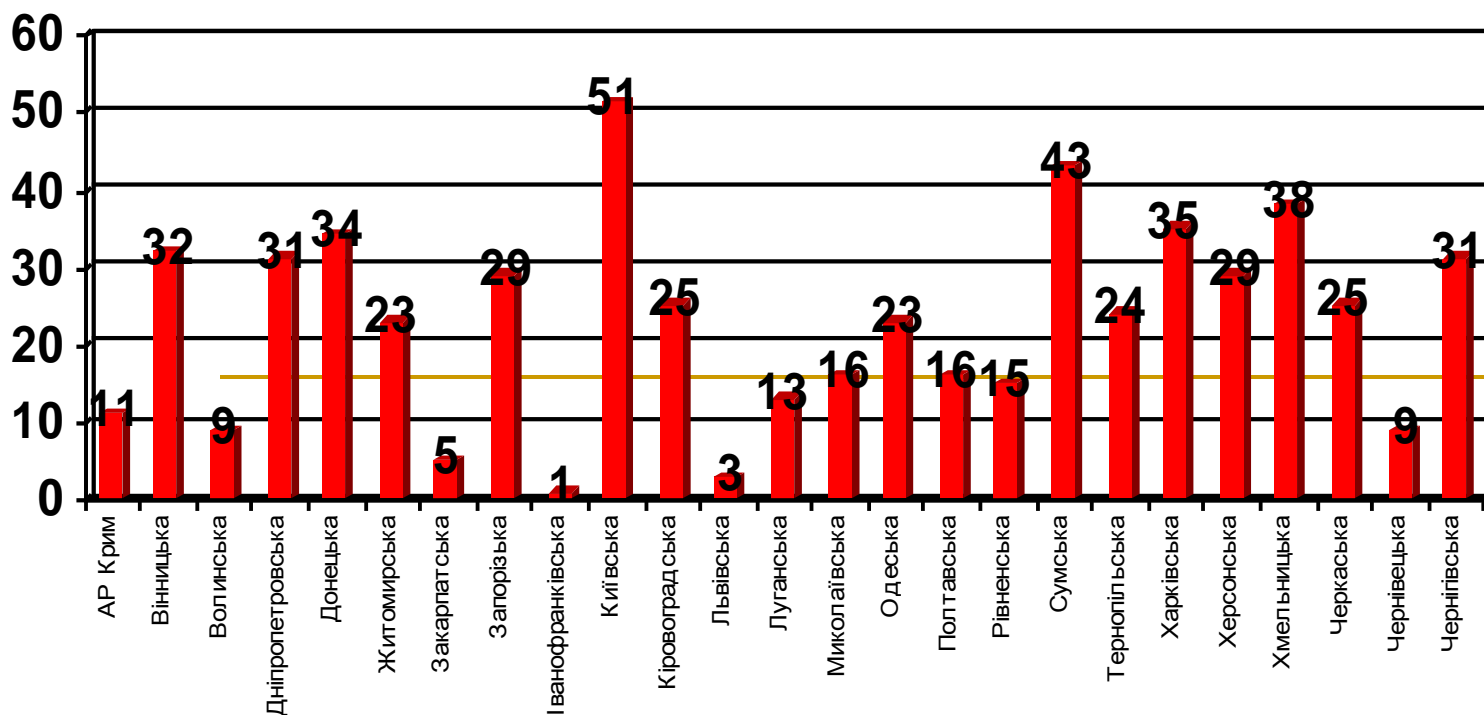
Кількість випадків захворювання котів на сказ в 2011-2012 роках

A macskaveszettségi esetek száma 2011-2012. években



Кількість випадків захворювання котів на сказ в 2011-2012 роках (569)

A macskaveszettségi esetek száma 2011-2012. években (569)



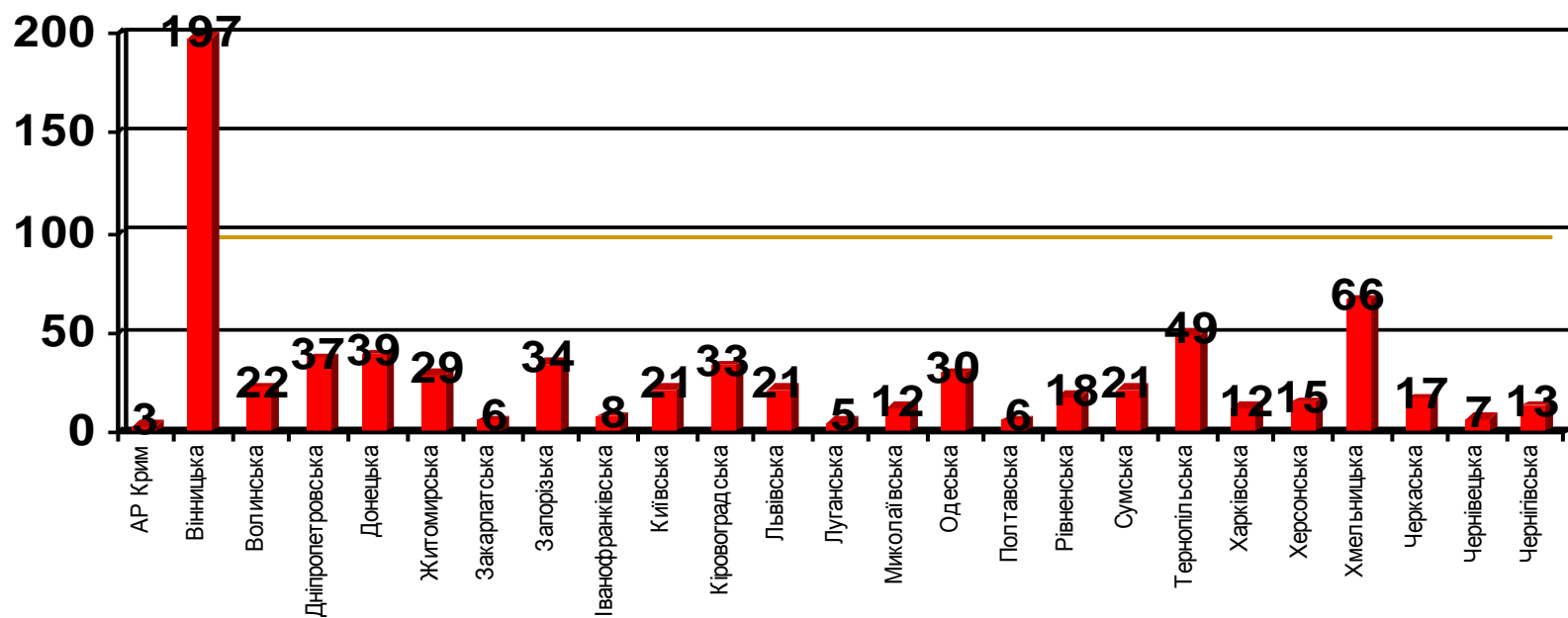
Кількість випадків захворювання лисиць на сказ в 2011-2012 роках

A rókaveszettségi esetek száma a 2011-2012. években



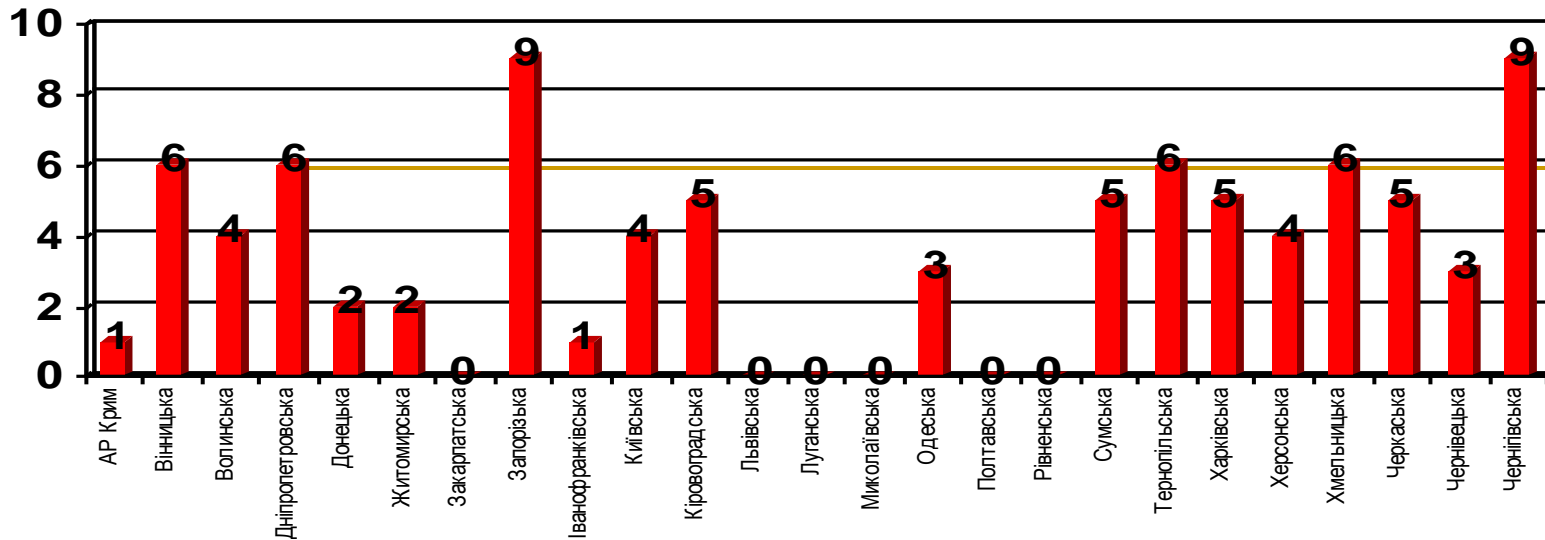
Кількість випадків захворювання лисиць на сказ в 2011-2012 роках (735)

A rókaveszettségi esetek száma a 2011-2012. években (735)



Кількість випадків захворювання інших диких(вовки, борсуки, єнотовидні собаки, тхорі) на сказ в 2011-2012 роках (89)

A veszettségesetek száma az egyéb vadon élő állatok (farkas, borz, mosómedve, kutyák, görények) között 2011-2012 (89)



- В Україні за останні 11 років ситуація щодо захворювання на сказ людей не стійка – зареєстровано 32 випадки захворювання у 15 областях, найбільша їх кількість була у Донецькій (5), Харківській (4), Чернігівській, Кіровоградській, Луганській (по 3), Київській, Одеській, Львівській, Вінницькій (по 2), Полтавській, Черкаській, Запорізькій, Херсонській, Миколаївській, Тернопільській областях (по 1) випадках. В поточному році зафіксовано 3 випадки захворювання людей на сказ, включаючи м.Київ.
- **Ukrajnában az elmúlt 11 évben 32 humán veszettségi eset fordult elő. Az esetek az ország 15 területét (közigazgatási egységét) érintették. Ezek a következők: Donecki (5 eset), Harkivi (4 eset), Csernyihivi, Kirovohradi, Luhanski (3 eset), Kijevi, Odesszai, Lvivi, Vinnyicai (2 eset), Poltavai, Cherkaszi, Zaporozsei, Hersoni, Mikolaivi és Ternopili terület (1 eset). 2012-ben 3 humán eset fordult elő, többek között Kijevben is.**

-
- Щороку з укусами до медиків звертаються приблизно 100—120 тисяч людей, з них близько 20 тисяч мають показання щодо щеплення від сказу. Торік, звернулося 95023 особи, на яких напали тварини, щеплення призначено 22794, .
 - Évente 100-120 ezer ember fordul orvoshoz állatok marása miatt, akik közül 20 ezer azoknak a száma akiket indokolt a veszettség ellen vakcinázni. Az elmúlt évben 95 023 személy fordult orvoshoz az állatok támadása miatt, és 22794 személy oltása vált indokolttá.
-

-
- Заходи щодо боротьби зі сказом тварин здійснюється на підставі Інструкції **Про заходи щодо боротьби зі сказом тварин** затвердженої Головним управлінням ветеринарної медицини з Держветінспекцією Мінсільгосппроду України, наказ від 15 березня 1994 р. N 5 нею зокрема передбачено:
 - **A veszétség elleni védekezés részletes szabályairól az** Ukrán Mezőgazdasági Minisztérium Állat-egészségügyi főosztályának 5/1994. (III. 15.) utasítása a következőket rendeli el:
-

-
- 1.1.3 метою своєчасного виявлення і недопущення захворювання тварин на сказ органи лісового господарства, охорони природи, мисливського господарства і заповідників зобов'язані:
 - 1.1. A veszétség felderítése és megelőzése érdekében az erdészeti, természetvédelmi, vadászati hatóságok, ill. vadasparkok kötelesek:
-

-
- - систематично обстежувати угіддя, де мешкають дикі тварини, і при виявленні їх трупів або вбитих з підозрілою поведінкою звірів (відсутність боязливості, неспровоковане нападання на людей чи тварин) негайно повідомляти працівників державної служби ветеринарної медицини і надсилати матеріал у ветеринарну лабораторію для дослідження на сказ;
 - - rendszeresen ellenőrizni a vadon élő állatok élőhelyeit, az elhullott vagy a gyanús viselkedés miatt leölt állatok eseteiről (viselkedés megváltozása, az állat indokolatlanul támadóvá válik) haladéktalanul értesíteni az állami állat-egészségügyi szolgálat munkásait és laboratóriumba vizsgálati anyagot küldeni a veszetség kizárása céljából;
-

- проводити щорічно в листопаді-січні одночасно на великих територіях заходи щодо підтримання оптимальних розмірів популяції лисиць, у яких перед періодом їх розмноження (березень-квітень) щільність популяції не повинна перевищувати 0,5 - 1 голови на 1000 га угідь;
- minden évben, a november-január közötti időszakban intézkedéseket kell fogyanatosítani az optimális rókalétszám fenntartása érdekében. A reprodukciós időszak (március-április) előtt a rókaállomány ne haladja meg a 0,5-1 egyed/1000 ha-os állománysűrűséget;

- проводити боротьбу з бродячими собаками та котами в мисливських угіддях, включаючи зелені зони навколо міст;
- **fel kell venni a harcot a vadászterületeken, és a városok körüli zöld területeken kóborló ebek és macskák ellen;**



-
- не допускати до полювання не вакцинованих проти сказу собак, про що у мисливців повинні бути відповідні документи.
 - **érvényes veszettség elleni védőoltással rendelkező vadászebeket szabad csak a vadászatok során használni. A vadásznak rendelkeznie kell az erre vonatkozó iratokkal.**
-

-
- 2.2. Власники тварин, керівники господарств незалежно від форм власності та спеціалісти ветеринарної медицини зобов'язані:
 - 2.2. Az állatok tulajdonosai, a gazdasági társaságok vezetői, függetlenül azok tulajdoni formájától, valamint az állat-egészségügyi szakemberek kötelesek:
-

-
- дотримуватись діючих правил тримання собак, котів і хижих тварин у населених пунктах України, затверджених Держжитлокомунгоспом, Міністерством сільського господарства продовольства та Міністерством охорони здоров'я України 18.06. 1980 року;
 - betartani és betartatni Ukrajna településein az Ukrán Lakásügyi Állami Bizottság, a Mezőgazdasági Minisztérium és az Egészségügyi Minisztérium által 1980. június 18-án jóváhagyott eb- és macskatartás, valamint a vadon élő állatok tartásának hatályos szabályait;
-

- - доставляти собак, а в необхідних випадках і котів в строки, встановлені органами державної влади, в установи ветеринарної медицини для клінічного огляду і профілактичного щеплення проти сказу. Всі собаки, а в зонах постійного неблагополуччя за рішенням органів державної ветеринарної медицини і коти, підлягають обов'язковому щепленню проти сказу, як правило, на протязі липня-вересня кожного року. Тварин, не щеплених проти сказу, вакцинують з профілактичною метою незалежно від пори року;
- - végrehajtani a jogszabályban előírt időközönként az ebek kötelező, - szükség esetén a macskák-, klinikai vizsgálatát, veszettség elleni védőoltását. Azokon a területeken, ahol a veszettséget megállapították, az állat-egészségügyi hatóság az ebek és a házimacskák veszettség elleni megelőző védőoltását is elrendeli. A vakcinázásra általában július-szeptember hónapokban kerül sor. Amennyiben az állat korábban még nem részesült veszettség elleni védőoltásban, a vakcinációt az év bármely időszakában meg lehet kezdeni.

-
- для охорони тваринницьких ферм, гуртів, отар, табунів використовувати лише вакцинованих проти сказу собак, вживати заходів щодо недопущення диких хижаків в місця розташування свійських тварин;
 - kizárólag érvényes veszettség elleni védőoltással rendelkező pásztor ebeket szabad állatok terelésére, illetve őrzésére használni, intézkedéseket kell tenni annak érdekében, hogy a vadon élő húsevők ne kerüljenek a háziállatok közelébe;
-

-
- про кожний випадок укусу свійських тварин дикими хижаками, бродячими чи здичавілими собаками або котами, а також при підозрі на захворювання тварин сказом негайно повідомляти ветеринарного спеціаліста, який обслуговує господарство, населений пункт та негайно ізолювати таких тварин.
 - minden olyan esetben, amikor a vadon élő húsevő állat, vagy kóborló eb, macska, háziállatra támad és azt megmarja, továbbá ha a veszély fertőzöttségének gyanúja felmerül, a gazdaságot, illetve a települést ellátó állat-egészségügyi szakembert haladéktalanul értesíteni kell, és az állat elkülönítéséről gondoskodni kell.
-

-
- Собаки, коти та інші тварини, що покусали людей чи тварин, повинні бути негайно доставлені їх власниками (підприємством, установою, організацією та ін.) або особами, які займаються відловом бродячих собак та котів, в найближчу установу державної ветеринарної медицини для огляду та карантинування на протязі 10 днів.
 - Azokat az ebeket, macskákat vagy más állatokat, amelyek embert, vagy állatot martak, a tulajdonosnak (vállalkozás, intézmény, szervezet, stb.) kötelessége a legrövidebb időn belül eljuttatni a legközelebbi állami állat-egészségügyi kirendeltségre, elkülönítés és megfigyelés céljából, amelynek időtartama 10 nap.
-

-
- В окремих випадках, при наявності загородженого двору або приміщення, з дозволу установи державної ветеринарної медицини тварина, що покусала людей або інших тварин, може бути залишена під розписку у власника при умові, що він зобов'язується утримувати її на прив'язі або в ізольованому приміщенні на протязі 10 днів і дозволяти спеціалісту ветеринарної медицини здійснювати нагляд за цією твариною.
 - Egyes esetekben, amikor kerítéssel elkülönített helyen, udvarban vagy helységben biztosítható a veszélyre gyanús állat tartása, az állami állat-egészségügyi szolgálat engedélyével a tulajdonos kötelezettséget vállalhat az állat elkülönített helyiségben való tartására, azzal a feltétellel, hogy a megfigyelési időszak (10 nap) alatt, lehetővé teszi az állat-egészségügyi szolgálat szakemberének a gyanús állat felügyeletét.
-

-
- **Результати нагляду за карантинованими тваринами реєструють в спеціальному журналі і по телефону, а потім письмово про них повідомляють медичну установу, в яку звернулися потерпілі від покусу люди.**
 - **Az állat megfigyelése során tapasztaltakat az erre a célra rendszeresített naplóba kell bejegyezni, illetve telefonon, majd a későbbiek során írásos formában is értesíteni kell azt az egészségügyi intézményt, ahová az állat által megmart személy fordult.**
-

-
- Продаж, купівля та вивезення собак, котів, а також диких тварин в інші міста, райони і області дозволяється лише з благополучної місцевості при наявності ветеринарної довідки з відміткою в ній про щеплення проти сказу (для собак і котів) не менше ніж за 30 днів до вивезення. Строк закінчення імунітету у щеплених тварин визначається в залежності від вакцини, що застосовувалась
 - Az ebek, macskák és más vadon élő állatok vásárlása, értékesítése és utaztatása másik városba, járásba és területre, csak veszettségtől mentes helységből, érvényes veszettség elleni oltás meglétével engedélyezett (ebek, macskák). A veszettség elleni oltás csak a beadás napjától számított 30. napon válik érvényessé. Az oltott állatok védettsége az alkalmazott oltóanyagtól függ.
-

-
- В Україні зареєстровано різні вакцини зокрема:
 - **Ukrajnában az alábbi veszettség elleni vakcinákat regisztrálták:**
 - Дефенсор 3 виробництва фірми Pfizer США
 - **Defensor® 3 (Pfizer Inc.,USA)**
 - Нобівак рабієс виробництва Інтервет, Нідерланди
 - **Nobivac® Rabies (Intervet, Hollandia)**
 - Рабізін виробництва ЗАТ Новогалещинська біофабрика
 - **Rabisin,(Novohalescsinszkij Bioüzem ZRT, Ukrajna)**
 - Вакцина антирабічна із штаму «Щолково 51, виробництва Херсонської та Сумської біофабрик
 - **A Solkovo 51 törzsből készült veszettség elleni vakcina**
 - **(Herszoni - és Szumi- bioüzem, Ukrajna)**
 - Біокан Р виробництва фірми Біовета, Чеська Республіка
 - **Biocan R (Bioveta Inc., Cseh Köztársaság)**
 - Гексадог виробництва фірми Меріал, Франція
 - **HEXADOG® (Merial, Franciaország)**
 - Рабістар виробництва «Укрветпромстач»
 - **Rabistar (Ukrvetprompostacs, Ukrajna)**
-

Найбільш ефективною на нашу думку є
вакцина Рабістар

Véleményünk szerint a leghatékonyabb

vakcina a RABISTAR



-
- продукт тісної співпраці «Укрветпромпостач» з компанією «Merial» (Франція). Це високоякісна вакцина, яка призначена для імунізації свійських та сільськогосподарських тварин.
 - a termék, az Ukrvetprompostacs és a Merial (Franciaország) szoros együttműködésének eredménye. E kiváló minőségű vakcina alkalmas a házi- és a haszonállatok immunizálására.
-

-
- «РАБІСТАР» містить інактивований бета-пропіолактоном вірус сказу штаму G"52 Wistar та гідроксид алюмінію у якості ад'юванта. На відміну від встановлених фармакологічних стандартів, які дозволяють утримувати імунологічну активність вакцини на рівні 1 МО, що в деяких випадках може бути недостатньо, активність вакцини «РАБІСТАР» підтримується на рівні не менше 2 - 2,5 МО.
 - A RABISTAR, béta-propiolaktonnal inaktivált, a Wistar G52 jelzésű veszettség vírustörzset tartalmazó alumínium-hidroxiddal adjuvált oltóanyag. Eltérően az előírt követelménytől, mely szerint a veszettség elleni vakcina immunológiai aktivitását 1 nemzetközi egység (NE) / dózisban határozták meg, de esetenként nem elegendő védettség kialakítására, a Rabistar nem kevesebb, mint 2-2,5 NE veszettség vírus antigént tartalmaz.
-

-
- Численні клінічні дослідження, проведені на собаках і котах, довели абсолютну безпечність і високу імуногенність вакцини «РАБІСТАР». Підтверджено, що після одноразового введення вакцини, у тварин максимально на 14-й день виникає напружений імунітет.
 - Az ebeken és macskákon elvégzett számos vizsgálat bizonyítja a RABISTAR vakcina ártalmatlanságát és kiváló immunogenitását. Bizonyított, hogy az egyszeri oltást követő 14. npra az állatok tartós védettsége kialakul.
-

- **Протягом останніх 5х років проведено щеплень тварин проти сказу:**
- 2006 – 3.97 млн. (в т.ч. – 3.2 млн. собак);
- 2007 – 4.75 млн. (в т.ч. – 3.6 млн. собак);
- 2008 – 5.16 млн. (в т.ч. – 3.7 млн. собак);
- 2009 – 4.92 млн.(в т.ч. – 3.7 млн. собак);
- 2010 – 5.4 млн.(в т.ч. – 3.9 млн. собак).
- 2011 р (11 міс.) – 4.9 млн .(в т.ч. – 4.1 млн. собак).
- **A veszétség ellen oltott állatok számának alakulása az elmúlt 5 év viszonylatában:**
- 2006- 3,97 millió (beleértve - 3,2 millió kutya);
- 2007- 4,75 millió (beleértve - 3,6 millió kutya);
- 2008 - 5,16 millió (beleértve - 3,7 millió kutya);
- 2009 - 4,92 millió (beleértve - 3,7 millió kutya);
- 2010 - 5,4 millió (beleértve - 3,9 millió kutya).
- 2011 (11 hó.) - 4,9 millió (beleértve - 4,1 millió kutya).

-
- У всьому світі самою економічно ефективною стратегією профілактики сказу у людей є ліквідація сказу серед тварин шляхом їх імунізації, тому для ліквідації антропоургічного, або “міського” сказу Програмою передбачено проведення профілактичних щеплень собак проти сказу на всій території України, а в зонах стійкого неблагополуччя – і котів.
 - Világszerte, közegészségügyi szempontból a veszettség megelőzésének költséghatékony stratégiája az állatok veszettségének védőoltással való felszámolása. Az urbanus veszettség felszámolásának céljából a rendelet előírja a kutyák preventív célú vakcinázását Ukrajna egész területén. Azokon a területeken, ahol a veszettség tartósan előfordul, a macskák védőoltását is elrendelik.
-

-
- Проте збільшення чисельності безпритульних тварин, наближення середовища проживання лисиць до населених пунктів, безвідповідальність власників домашніх тварин, особливо у приміських зонах, на дачних територіях, садово-городніх ділянках, на околицях великих міст сприяють росту рівня захворюваності серед собак і котів.
 - Ugyanakkor egyre nagyobb számban fordulnak elő kóbor állatok, és a vörös róka élőhelye is közelebb került az emberi településekhez. Ezzel összefüggésben a külvárosi és elővárosi területeken, üdülőövezetekben, hétvégi telkeken, városkörnyéki területeken, a háziállatok tulajdonosainak felelőtlensége is hozzájárul a kutya és a macska veszettségének terjedéséhez.
-

-
- Саме тому, серед заходів передбачених Програмою важливе значення має проведення пероральної імунізації диких м'ясоїдних, яка розпочата в Україні в грудні 2006 року спільно з представниками фірми “Меріал” (Франція) та референс-лабораторії Міжнародного епізоотичного бюро по сказу АФФСА-Нансі (Франція) на території Чернігівської, Сумської, Полтавської, Харківської, Херсонської областей та частині Київської і Черкаської (на лівому березі Дніпра, який є природнім бар’єром для міграції червоної лисиці і розповсюдження сказу).
 - A program keretében, az intézkedések között fontos helyet foglal el a vadon élő húsevő emlősök szájon át történő vakcinázása, ami Ukrajnában 2006 decemberében vette kezdetét, a Merial cég és a Nemzetközi Állat-egészségügyi Hivatal (OIE) veszetség referencia laboratóriumának (AFFSA, Nancy, Franciaország) segítségével, a Csernigovi, Szumi, Poltavai, Harkovi és Herszoni területeken, valamint a Dnyeper folyó bal partján, amely természetes akadályt jelent vörös rókák migrációjában és a veszetség terjedésében.
-

Для проведення пероральної імунізації диких м'ясоїдних використовується вакцина «Броварабіс V-RG» виробництва «Укрветпромстач».

A vadon élő húsevő emlősök száján át történő immunizálására a BROVARABIES V-RG (Ukrvetprompostach) vakcinát alkalmazzák.



-
- Вакцина складається з кубоподібної оболонки, що містить порожнину і яка виготовлена з декількох аттарактивних харчових речовин та препарату тетрациклінового ряду, який являється маркером для контролю імунізації тварин. В середині такої принади спеціальною фіксуючою речовиною закріплюють активну імунізуючу речовину, що розфасована у пакетики (блістери) по 2мл
 - A vakcina egy négyzet alakú vivőanyagból áll, amely több komponensű tápanyagot és a vakcinázás hatékonyságának vizsgálatát segítő tetraciklin markert tartalmaz. A csalétek belsejében speciálisan rögzített, buborékfóliából készült tasakban 2 ml oltóanyag van elhelyezve.
-

-
- Діюча речовина: антиген V-RG;
 - 1 доза містить поліпропіленовий блистер з активною діючою речовиною - 10^8 ТЦД50 антигену V-RG;
 - Допоміжні речовини - борошно тваринного та рослинного походження, препарат тетрациклінового ряду, формоутворювач та суміш насичених вуглеводів.
-
- Hatóanyag: V-RG antigén;
 - 1 adag vakcina polipropilén buborékfóliban lévő hatóanyagot - V-RG 10^8 TCID 50 antigént tartalmaz ;
 - Vivőanyagok- állati és növényi eredetű liszt, tetraciklin származék, formázó anyag és telített szénhidrogének keveréke.
-

-
- **Імунобіологічна дія:** ДНК вірус вбудовується в клітини тварин, які виробляють глікопротеїн вірусу сказу, що сприймається організмом тварин, як чужорідний агент та активізує імунну систему на вироблення вірус нейтралізуючих антитіл. Захисний ефект від застосування вакцини спостерігається лише в не інфікованих тварин. Наявність колос тральних антитіл має негативний вплив на формування імунітету.
 - **Immunbiológiai hatások:** a DNS-vírus beépül az állat sejtjeibe, amelyek a veszettség vírus glikoproteinjét termelik, amit az állat szervezete idegen anyagként kezel és ezért vírusneutralizáló ellenanyagok termelésére készíti az immunrendszert. A vakcina védőhatása csak a fertőzéstől mentes állatokban jelentkezik. A kolosztrális ellenanyagok negatívan befolyásolják az immunitás kialakulását.
-

- **Показання:** Профілактична вакцинації диких м'ясоїдних тварин проти сказу
- **Дози і способи введення тваринам різного віку:** вакцину застосовують двічі в рік. Використовують 15 - 20 доз вакцини на 1 км², можливе застосування більшої кількості в залежності від епізоотичної ситуації та щільності популяції тварин. Якщо використовують літак або гелікоптер вакцину застосовують через однакові відстані (формують квадрати, наприклад, 250X250 метрів). Ручне застосування вакцини рекомендовано на територіях з високою щільністю лисиць, при низькій щільності – вакцину розповсюджують з літаків. Можливе застосування вакцини на вільних від сказу територіях з метою створення захисної зони.
- **Javallatok:** A vadon élő állatok veszettség elleni védőoltására
- **Adagolás, alkalmazási mód(ok) az állatok minden korcsoportjára érvényes:** 1 négyzetkilométeres területen 15-20 adag oltóanyag kihelyezése javasolt, de a járványhelyzet és az állatállomány sűrűségének függvényében nagyobb mennyiségben is kihelyezhető. Abban az esetben ha vakcina kiszórása repülőgéppel vagy helikopterrel történik, biztosítani kell, hogy a kihelyezés sűrűsége azonos legyen (egyforma négyzetek, például 250x250 méter formájában). Kézi kihelyezés módszerével kell vakcinázni, ha az adott területen magas a róka állománysűrűsége, ha alacsony- légi kihelyezést alkalmaznak. Védőzóna kialakításának céljából veszettségtől mentes területeken is ki lehet szórni az oltóanyagot.

-
- Основним критерієм у визначенні стратегії проведення пероральної імунізації диких м'ясоїдних тварин є обробка найбільш неблагополучних областей зі сходу країни (від кордонів, що межують з РФ і Республікою Беларусь) на захід (до більш благополучних - кордонів з Європейським Союзом).
 - A vadon élő húsevő állatok orális immunizálását meghatározó stratégia lényege, hogy a veszettség tekintetében kedvezőtlenebb járványhelyzetet mutató keleti területek (az Oroszországi Föderáció és Belarusz Köztársaság határvonalán), valamint az ország nyugati részének (kedvezőbb járványhelyzet - Európai Unió országainak határvonala) vakcinázása minél nagyobb területre terjedjen ki.
-

-
- У 2008 році пероральна імунізація диких тварин проведена на території же 16 областей, але двічі - весною для імунізації молодняку лисиць (використано 4,5 млн. доз вакцини - створено понад 3 тис. робочих груп, задіяно понад 11,5 тис. людей), та восени (для імунізації всього дорослого поголів`я).
 - 2008-ban, a vadon élő állatok orális immunizálását az ország 16 területén végezték el, két alkalommal- tavasszal a fiatal rókok immunizálására került sor (4.5 millió adag vakcinát használtak fel, 3 ezer munkacsoportot hoztak létre, 11,5 ezer fő bevonásával), illetve ősszel (a felnőtt állatok immunizálására).
-

- Робота з ліквідації сказу в Україні триває, але у зв'язку з тим, що Законом України „Про Державний бюджет України ” передбачається до 76 % від фактичного фінансування протиепізоотичних заходів у 2008 році та становить лише 45 % від потреби галузі, ставиться під загрозу виконання антирабічних заходів взагалі, та проведення пероральної імунізації диких м'ясоїдних зокрема. Тому, з початку цього року пероральна імунізація диких м'ясоїдних тварин проведена лише на території 6 областей (Сумська, Київська, Полтавська, Харківська, Донецька та Луганська).
- A veszétség-mentesítés jelenleg is folyamatban van Ukrajnában, ugyanakkor abból kifolyólag, hogy Ukrajna törvénye „Az állami költségvetésről”, a járványmegelőző intézkedések 76%-ának tényleges finanszírozását irányozza elő, és 2008-ban ez az összeg az igények 45%-át tudta csak kielégíteni, veszélybe kerültek a veszétség elleni intézkedések, különösen a vadon élő húsevők szájon át történő immunizálása. Ezért az év elején a vadon élő húsevők orális immunizálására csupán 6 területen került sor (Szumi, Kijevi, Poltavai, Harkivi, Donyecki és Luhanski területek).



-
- В цілому, для проведення зазначених заходів на території всієї України необхідно > 120 млн. грн., тому Державний комітет ветеринарної медицини України звернувся до ГД „Санко” з пропозицією об`єднати зусилля для здійснення контролю над сказом. Розроблена програма залучення фінансової допомоги ЄС для створення буферної зони на території України, прилеглий до кордонів ЄС (8 областей Західної України), яка на сьогоднішній день опрацьована експертами ГД „Санко”.
 - Összességében, a tervezett intézkedések végrehajtásához Ukrajna egész területén, több, mint 120 millió hrvnyára lenne szükség. Ukrajna Állami Állat-egészségügyi Bizottsága a DG SANCO-hoz fordult abból a célból, hogy egyesítsék erőfeszítéseiket a veszetség leküzdésére. Kidolgoztak egy programot, amelynek keretében az EU pénzügyi támogatást nyújt egy puffer-övezet kialakításához az EU-val határos ukrajnai területeken (Nyugat-Ukrajna 8 területe). A részletek kidolgozását a DG SANCO szakértői most fejezték be.
-

-
- 13.06.2012 року Міністерство аграрної політики та продовольства України і Міністерство сільського господарства і розвитку села Республіки Польща, діючи з метою обмеження поширення вірусу сказу на території України, захисту території Європейського Союзу від поширення вірусу, відповідно до рішення Ради № 2009/470/ЄС від 25.05.2009 про витрати в галузі ветеринарії, зокрема статті 27, домовилися про таке:
 - 2012. június 13-án, Ukrajna Agrárpolitikai és Élelmiszer Minisztériuma, valamint a Lengyel Köztársaság Földművelésügyi és Vidékfejlesztési Minisztériuma, összhangban az állat-egészségügyi kiadásokról szóló, 2009. május 25-i 2009/470/EK tanácsi határozattal és annak 27 cikkével, megállapodást kötött a veszettség ukrajnai terjedésének korlátozása, valamint az EU országaiba való terjedésének megakadályozása céljából.
-

-
- Вдovж українсько-польського кордону на території України визначається буферна зона, в межах якої буде реалізована програма боротьби зі сказом, у співпраці між Україною та Республікою Польща. Дана програма має на меті обмеження поширення вірусу сказу на території України та захист території Республіки Польща, а тим самим території Європейського Союзу.
 - Ukrajna és Lengyelország, a veszétség leküzdésére kidolgozott program keretében puffer-övezetet hoznak létre a közös ukrán-lengyel országhatár vonalán. A program célja, hogy korlátozzák a veszétség ukrajnai terjedését, és gátolják a vírus továbbterjedését Lengyelország és az EU országainak irányába.
-

-
- Програма буде реалізована за допомогою двох кампаній щеплень, які будуть проведені навесні та восени 2012 року, контролем ефективності цих щеплень, а також моніторингу захворюваності в буферній зоні.
 - A program végrehajtására két oltási kampányban kerül sor. A védőoltásokat 2012. tavaszán és őszén hajtják végre. Sor kerül a vakcinázás hatékonyságának vizsgálatára és a puffer-övezet járványügyi helyzetének értékelésre.
-

- Буферна зона становить територію площею 26 400 км², Буферна зона в Україні охоплює:
- 1) Волинську область, за винятком Камінь-Каширського району, Ківерцівського району, Луцького району, Любешівського району, Маневицького району та Рожищенського району;
- 2) Львівську область, за винятком Бродівського району, Буського району, Жидачівського району, Золочівського району, Миколаївського району, Перемишлянського району, а також Стрийського району.
- 3) У Закарпатській області: Великоберезнянський район, Воловецький район, Перечинський район, а також Свалявський район.
- A puffer-övezete területe 26 400 km², és Ukrajnában a következő területeket foglalja magában:
- 1) Volini terület, a Káminy-Kásirszkij járás, a Kivercivszkij járás, a Lucki járás, a Ljubeszivszkij járás, a Mányevickij járás és a Rozsiscsenszkij járás kivételével;
- 2) Lvivi terület, a Brogyivszkij járás, a Buszkij járás, a Zsidácsivszkij járás, a Zolocsivszkij járás, a Mikolájivszkij járás, a Peremislyánszkij járás és a Sztriji járás kivételével;
- 3) A Kárpátaljai terület (Kárpátalja): a Velikobereznyánszkij járás (Nagybereznai járás), a Voloveckij (Volóci) járás, a Perecsinszkij (Perecsenyi) járás és a Szválnjávckij (Szolyvai) járás.



Legenda:

— granica strefy buforowej

— granice państw

-
- 13 грудня, 2011 року в Ужгороді, відбулася зустріч тодішнього Голови Державної ветеринарної та фітосанітарної служби України Івана Бісюка з заступником Головного ветеринарного інспектора міністерства земельного розвитку Угорської Республіки д.Лайошем Богнаром. Сторони уклали попередню угоду щодо виконання програми боротьби зі сказом на території України, яка охоплює територію прикордонних районів Закарпатської області. Визначення конкретних деталей та підписання угоди заплановано на 2013 рік.
 - 2011. december 13-án Uzshorodon (Ungváron) találkozott az ukrán Állami Állat- és Növény-egészségügyi Szolgálat akkori vezetője, Iván Biszjuk, dr. Bognár Lajossal, Magyarország Vidékfejlesztési Minisztériumának helyettes államtitkárával. A felek előzetes megállapodást kötöttek a veszettség leküzdésére irányuló program megvalósítására Ukrajna területén, amely kiterjed Kárpátalja határmenti járásaira. A pontos részletek meghatározására és a megállapodás aláírására a tervek szerint 2013-ban kerül sor.
-



ДЯКУЮ ЗА УВАГУ!



KÖSZÖNÖM A
FIGYELMET!
